

LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN Y LA COMUNICACIÓN (NTIC) EN LA ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS: FRANCÉS E INGLÉS, UNA EXPERIENCIA CONJUNTA

Marcela Jalo; Sara Pérez de Vargas; Dora Lopardo

marcelajalo@gmail.com; sarapdev@ciudad.com.ar; profelopardo@gmail.com

Resumen

El presente trabajo forma parte de la propuesta educativa presentada en el marco del Plan de Formación para docentes de los Colegios de la Universidad propuesto por la Dirección de Educación a Distancia de la Universidad Nacional de La Plata. Dicha propuesta tiene como objetivo fundamental integrar y a su vez optimizar las clases de idioma inglés y francés en el Colegio Nacional en los años superiores. En el anexo adjunto se presentan ejemplos con actividades en ambas lenguas.

Introducción

El trabajo surge como una nueva propuesta educativa y tiene por finalidad brindar a los alumnos de los años superiores (4° y 5° año) del colegio la posibilidad de realizar un curso virtual en lengua extranjera pudiendo optar por realizarlo en idioma inglés o francés mediante el uso del Entorno Virtual de Enseñanza y Aprendizaje Webunlp.

Los contenidos que se abordan en el curso tienen una fuerte impronta cultural, y están relacionados con diversas temáticas transversales vinculadas a distintos tipos de manifestaciones artísticas, en especial las artes plásticas, la música y la literatura

Fundamentación

Los cambios tecnológicos en general y la constante evolución de la tecnología de la información y la comunicación en particular, permiten nuevas formas de interacción y acceso al conocimiento. Los docentes debemos apropiarnos de ellos para utilizarlos como recursos y herramientas complementarias en el desarrollo de nuestra tarea pedagógica.

Los avances tecnológicos también promovieron la evolución de la educación a distancia generando así la educación en entornos virtuales, como una nueva alternativa de comunicación a través de internet. El entorno virtual interconecta y relaciona a docentes y alumnos de un manera diferente. En este entorno, el *alumno* es el protagonista constructor de sus propios conocimientos y el *docente*, organizador y tutor.

En los últimos años los entornos virtuales han ampliado las posibilidades de aprendizaje sobrepasando los límites que imponen las paredes del aula. Ellos permiten, en relación con el profesor:

- organizar y gestionar cada unidad temática añadiendo los recursos online que considere adecuados para sus objetivos.
- llevar un conocimiento estadístico de la actividad de los alumnos de un modo individualizado.
- actuar como tutor creando un clima de confianza y estimulando la seguridad del alumno en sí mismo y el compromiso con su propio aprendizaje.

En relación con el alumno:

- acceder de una forma muy flexible a los contenidos del curso.
- marcar dentro de una pauta secuenciada su propio ritmo de actividad y progreso.
- reflexionar sobre su proceso de aprendizaje compartiendo esa reflexión con su tutor.
- realizar proyectos individuales o grupales que se podrán mostrar y compartir con el grupo de aprendizaje virtual.
- ser consciente de su actividad en el idioma a través de sus producciones las cuales quedan registradas en el entorno virtual.

Propuesta Didáctica. Enfoque metodológico.

En este entorno, la resolución de problemas es la metodología más apropiada para el aprendizaje y la construcción de conceptos. Los docentes sabemos que las actividades más atractivas para el alumno son aquellas donde se pone en juego su ingenio, creatividad y participación. Por ello creemos que la incorporación de las TICs en los colegios como herramienta para profundizar el trabajo interdisciplinario en una lengua extranjera, abre una nueva perspectiva enriquecedora y a la vez desafiante.

La oferta de este curso para el aprendizaje de lenguas extranjeras permite a los alumnos avanzar en el conocimiento adquirido. La metodología propuesta es la de Aprendizajes Integrados de Contenidos y Lengua Extranjera (AICLE o CLIL en las siglas inglesas). Esta metodología proporciona un contexto natural para el desarrollo de la lengua extranjera derivado de la experiencia de aprender por medio de otra lengua. Este uso natural del inglés o del francés puede potenciar la motivación y el deseo de aprender una o más lenguas.

El curso consiste en el desarrollo de 3 unidades temáticas con las siguientes actividades:

- Búsqueda de información en la Web
- Lectura de material digitalizado
- Resolución de problemas dados

- Preparación y presentación virtual de tareas y proyectos (grabaciones/ filmaciones/ videos)
- Participación en foros
- Actividades de autoevaluación.

Cada unidad temática consta de actividades planteadas para su resolución con una frecuencia semanal o quincenal. Los alumnos están a cargo de un tutor que los asesora en cuestiones técnicas y académicas al que pueden contactar vía correo electrónico (mensajería).

Contenidos

Se puede afirmar que los alumnos de 4° y 5° año del colegio presentan una competencia lingüística de nivel intermedio lo cual les posibilita acceder a material auténtico de Internet y resolver tareas en el nivel mencionado.

Los contenidos del curso se articulan mediante una serie de unidades temáticas que integran diferentes aportes de las diversas materias o áreas de conocimiento en un tema global. Las actividades propuestas suscitan la búsqueda de información en Internet y la resolución de la tarea.

Los contenidos que se abordan en el curso están relacionados a diversas temáticas transversales vinculadas a distintos tipos de manifestaciones artísticas, en especial: artes plásticas, música y literatura

Unidad 1: Las Artes plásticas. Distintas manifestaciones del arte en los diversos contextos históricos y culturales.

Tema 1: El arte en el Antiguo Egipto. Una visita al Museo del Louvre: sala egipcia.

Tema 2: El Arte Impresionista

Tema 3: El Arte Nacional

Unidad 2: La Música y sus diferentes manifestaciones en el mundo

Tema 1 : Los distintos instrumentos musicales asociados a las distintas culturas.

Tema 2: El origen del jazz

Tema 3: El origen del rock

Unidad 3: La Literatura como forma de expresión cultural

Tema 1 : Máximos exponentes de la Literatura Francesa

Tema 2: Máximos exponentes de la Literatura Anglosajona

Tema 3: Máximos exponentes de la Literatura Argentina

Evaluación

Cada tarea debe ser enviada, vía mensajería, al profesor a cargo del curso quien elabora un informe final de cada tarea al concluir cada etapa. Dicho informe integra los aportes de todos los alumnos y proporciona información de retroalimentación.

La evaluación de este curso virtual se realiza a partir de la participación del alumno dentro del entorno virtual, de la entrega de trabajos en los términos correspondientes y de las producciones de los alumnos haciendo un uso adecuado de la lengua extranjera en la comunicación de la solución de tareas y proyectos.

Se tendrá en cuenta el progreso evidenciado en el manejo de los conceptos aprendidos y la expresión de los mismos en la lengua extranjera seleccionada para el curso. Así como también de las estrategias utilizadas en la resolución del problema y la confianza y la seguridad que tengan en el uso de la lengua extranjera.

Conclusión

Trabajar este tipo de proyectos proporciona a los alumnos la posibilidad de mejorar las competencias comunicativas e interculturales en lenguas extranjeras y contribuye a la valoración de la propia realidad y del propio idioma. Además, es una ocasión para profundizar el uso de las nuevas tecnologías, no sólo como canal de comunicación sino también para elaborar nuevos materiales de intercambio.

Bibliografía

Cabero, B. (2000) *Nuevas tecnologías aplicadas a la Educación*. Editorial Síntesis. Madrid.

Sancho, Juana M. (1998) *Para una Tecnología Educativa*. Editorial Horsori. Barcelona

Tiffin, J y Ragasingham, L. (1997) *En Busca de la Clase Virtual. La educación en la Sociedad de la Información*. Barcelona. Paidós.

Anexo

A continuación se presenta a modo de ejemplo el Trabajo Práctico N° 1 del Tema 3 de la Unidad 1 en idioma inglés y francés.

TP 1. Argentinean painters

How much do you know about Argentinean painters? If not enough, try working on the tasks on this guide.

1. Click on <http://arte.epson.com.ar/ASP/Default.asp>

2. Look at the painters and complete the chart with information you already know about them:

ARTIST	THE ARTIST AND HIS TIME	THE ARTIST'S STYLE	THE ARTIST'S MOST REPRESENTATIVE PAINTINGS
	When was he born? When did he die?	Is the artist related to a specific art movement? If so, which?	Do you know any of the artist's paintings? What do you know about it/them?

Quinquela

Martín

Antonio

Berni

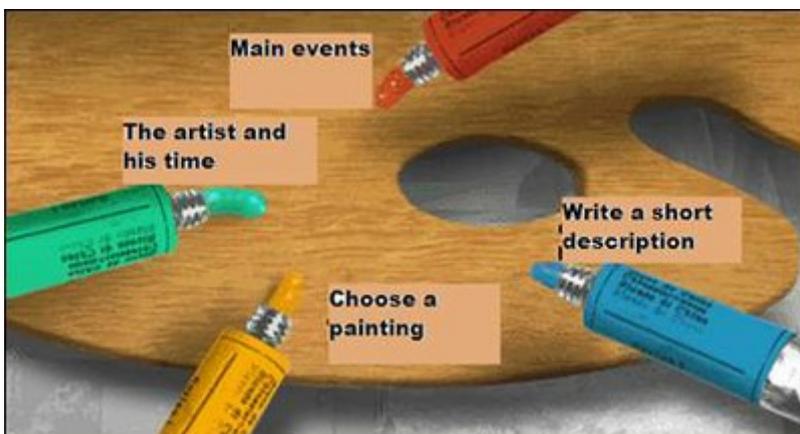
Xul Solar

3. Now click on the names on the webpage and complete the missing information in the chart.

4. Complete the mind map below with information about THREE Argentinean painters:

- Benito Quinquela Martín
- Antonio Berni
- Xul Solar

You should include the following information: main events (a short biography), the artist and his time (socio-political and cultural background) and a description of the suggested painting or a painting you choose.



Benito Quinquela Martín

First, click on Quinquela Martín and complete the headings with information from the site. Write the information in English:

You can also consult:

http://en.wikipedia.org/wiki/Benito_Quinquela_Mart%C3%ADn

<http://www.artesur.com/qm/index.html>

http://www.tyhturismo.com/data/destinos/argentina/ciudad_buenos_aires/museos_bibli/museo_quinquela/vida.html

Antonio Berni

Now complete another mind map about Antonio Berni.

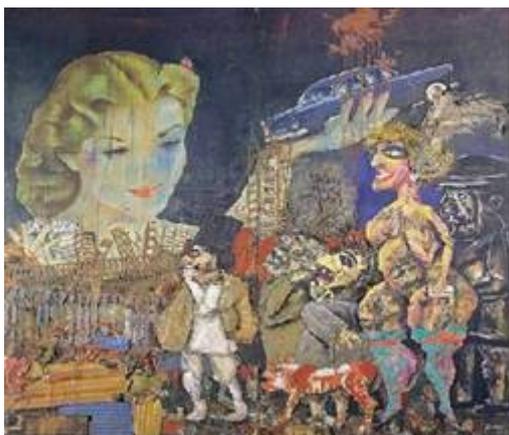
You can also consult:

http://en.wikipedia.org/wiki/Antonio_Berni

<http://www.oni.escuelas.edu.ar/olimpi98/JuanitoyRamona/Berni.htm>

<http://coleccion.educ.ar/coleccion/CD5/contenidos/index.html>

The suggested painting to describe is :



Berni, Antonio

La gran tentación o La gran ilusión, 1962

Malba - Fundación Costantini See: <http://www.malba.org.ar/web/descargas/Berni.pdf>

Xul Solar

Finally, make a third mind map about Xul Solar.

You can also consult:

http://en.wikipedia.org/wiki/Xul_Solar

<http://www.malba.org.ar/web/descargas/xulSolar%5B4%5D.pdf>

<http://www.xulsolar.org.ar/>

The suggested painting to describe is:



Xul Solar, Alejandro

Jefe de sierpes, 1923

Malba

-

Fundación

Costantini

See:

<http://www.malba.org.ar/web/descargas/xulSolar%5B4%5D.pdf>

TP1. Peintres Argentins

Qu'est-ce que vous connaissez des peintres argentins ?

Si pas beaucoup, travaillez avec les tâches de ce guide.

1. Cliquez sur <http://arte.epson.com.ar/ASP/Default.asp>

2. Regardez les différents peintres et complétez la grille ci-dessous avec l'information que vous venez d'obtenir

L'artiste	L'artiste et son époque	Son style	Ses peintures les plus représentatives
	- Quand est-ce qu'il est né ?	<i>Est-ce qu'il appartient à un mouvement déterminé ?</i>	<i>Qu'est-ce que vous savez par rapport à ses peintures ?</i>
	- Quand est-ce qu'il est mort ?	<i>Si oui, quel est ce mouvement ?</i>	

Quinquela

Martín

Antonio

Berni

Xul Solar

3. Maintenant cliquez sur les noms de la page web et complétez la grille avec l'information qui manque.

4. Complétez le réseau conceptuel ci-dessous en cherchant de l'information sur ces TROIS peintres argentins:

- Benito Quinquela Martín
- Antonio Berni
- Xul Solar

Vous devez inclure cette information : les principaux moments de leurs vies (une courte biographie), l'artiste et son époque (événements sociopolitiques et culturels) et une description de la peinture suggérée **ou** de celle que vous avez choisie.

Rédigez une brève description

Choisissez un tableau



Brève Biographie de l'artiste

L'artiste et son époque

Benito Quinquela Martín

Cliquez sur Quinquela Martín et complétez les titres avec les informations du site. Rédigez l'information en français.

Vous pouvez aussi consulter :

http://en.wikipedia.org/wiki/Benito_Quinquela_Mart%C3%ADn

<http://www.artesur.com/qm/index.html>

http://www.tyhturismo.com/data/destinos/argentina/ciudad_buenos_aires/museos_bibli/museo_quinquela/vida.html

Antonio Berni

Maintenant complétez un autre réseau conceptuel sur Antonio Berni.

Vous pouvez consulter :

http://en.wikipedia.org/wiki/Antonio_Berni

<http://www.oni.escuelas.edu.ar/olimpi98/JuanitoyRamona/Berni.htm>

<http://coleccion.educ.ar/coleccion/CD5/contenidos/index.html>

Le tableau suggéré pour décrire est :



Berni, Antonio

La gran tentación o La gran ilusión, 1962. Malba - Fundación Costantini

Regardez : <http://www.malba.org.ar/web/descargas/Berni.pdf>

Xul Solar

Finalement faites un troisième réseau conceptuel sur Xul Solar

Vous pouvez consulter :

http://en.wikipedia.org/wiki/Xul_Solar

<http://www.malba.org.ar/web/descargas/xulSolar%5B4%5D.pdf>

<http://www.xulsolar.org.ar/>

Le tableau suggéré pour décrire est :



Xul Solar, Alejandro

Jefe de serpes, 1923

Malba - Fundación Costantini

Consultez : <http://www.malba.org.ar/web/descargas/xulSolar%5B4%5D.pdf>